ถ้อยคำที่ใช้เป็นสำนวนในข่าวการเมืองในหนังสือพิมพ์รายวันพ.ศ.๒๕๓๔ - ๒๕๓๘

นางสาวจันจิรา จิตตะวิริยะพงษ์

วิทยานิพนธ์นี้เป็นส่วนหนึ่งของการศึกษาตามหลักสูตรปริญญาอักษรศาสตรมหาบัณฑิต สาขาวิชาภาษาไทย ภาควิชาภาษาไทย บัณฑิตวิทยาลัย จุฬาลงกรณ์มหาวิทยาลัย ปีการศึกษา ๒๕๔๐

> ISBN ธ๗๔-๖๓๘-๑๓๖-ธ ลิขสิทธิ์ของบัณฑิตวิทยาลัย จุฬาลงกรณ์มหาวิทยาลัย

IDIOMATIC EXPRESSIONS IN POLITICAL NEWS IN DAILY NEWSPAPERS DURING 1991- 1995



Miss Janjira Jittaviriyapong

A Thesis Submitted in Partial Fulfillment of the Requirments for the Degree of Master of Arts in Thai

Department of Thai
Graduate School
Chulalongkorn University
Academic Year 1997
ISBN 974-638-136-9

หัวข้อวิทยานิพนธ์ ถ้อยคำที่ใช้เป็นสำนวนในข่าวการเมืองในหนังสือพิมพ์

รายวันพ.ศ.๒๕๓๔-๒๕๓๘

โคย

นางสาวจันจิรา จิตตะวิริยะพงษ์

ภาควิชา

ภาษาไทย

อาจารย์ที่ปรึกษา

ศาสตราจารย์คร.กาญจนา นาคสกุล

บัณฑิตวิทยาลัย จุฬาลงกรณ์มหาวิทยาลัย อนุมัติให้นับวิทยานิพนธ์ฉบับนี้เป็นส่วน หนึ่งของการศึกษาตามหลักสูตรปริญญามหาบัณฑิต

......กุณบคบณฑตวทยาลย

(ศาสตราจารย์นายเเพทยศุภวัฒน์ ชุติวงศ์)

คณะกรรมการสอบวิทยานิพนธ์

(รองศาสตราจารย์ คร.ประกอง นิมมานเหมินท์)

(ศาสตราจารย์ คร.กาญจนา นาคสกุล)

จันจิรา จิตตะวิริยะพงษ์ : ถ้อยคำที่ใช้เป็นสำนวนในข่าวการเมืองในหนังสือพิมพ์รายวัน พ.ศ. ๒๕๓๕-๒๕๓๘ (Idiomatic expressions in political news in daily newspapers during 1991-1995) อ. ที่ปรึกษา : ศาสตราจารย์ คร.กาญจนา นาคสกุล ; ๓๔๘ หน้า. ISBN ๕๓๔-๖๓๘-๑๓๖-๕.

วิทยานิพนธ์ฉบับนี้ มีจุดมุ่งหมายที่จะศึกษาถ้อยคำที่ใช้เป็นสำนวนในข่าวการเมืองในหนังสือพิมพ์ รายวัน พ.ศ. ๒๕๓๕-๒๕๓๘ ข้อมูลที่นำมาศึกษารวบรวมมาจากหนังสือพิมพ์รายวัน ตั้งแต่มกราคม ๒๕๓๕ - ๑๑ ธันวาคม ๒๕๓๘ จำนวน ๘ ชื่อ ชื่อละ ๑๒๐ ฉบับต่อปี รวมทั้งสิ้น๕๖๐ ฉบับ

วิทยานิพนธ์แบ่งออกเป็น ๖ บท บทแรกกล่าวถึงความเป็นมา ข้อความของปัญหา วัตถุประสงค์ ขอบเขตการวิจัย และงานวิจัยที่เกี่ยวข้อง บทที่ ๒ กล่าวถึงลักษณะส่วนประกอบของสำนวน บทที่ ๓ กล่าว ถึงที่มาของสำนวน บทที่ ๔ กล่าวถึงความหมายของสำนวน บทที่ ๕ กล่าวถึงความสัมพันธ์ของสำนวนใน ข่าวการเมืองกับเหตุการณ์ของบ้านเมือง บทที่ ๖ ข้อสรุปและข้อเสนอแนะ

ผลการวิจัยสรุปได้ว่า ลักษณะส่วนประกอบของถ้อยคำที่ใช้เป็นสำนวนในข่าวการเมืองนั้นอาจจะ เป็น คำเคี่ยว คำประสม คำซ้อน คำซ้ำ วลีหรือประโยค แต่ในการใช้ภาษา สำนวนเหล่านี้จะทำหน้าที่เป็น เพียงหน่วยที่มีฐานะเท่าคำคำคำหนึ่งเท่านั้น สำนวนในข่าวการเมืองมีที่มาจากภาษาในวงการต่างๆหลายวงการ คือ ความเชื่อและพิธีกรรม การประกอบอาชีพ วิทยาศาสตร์และเทคโนโลยี กีฬา การบันเทิง วรรณกรรม ธรรมชาติและสิ่งแวดล้อม สิ่งของและเครื่องใช้ ภาษาต่างประเทศ และเบ็ดเตล็ด ความหมายของสำนวนที่ใช้ สามารถแสดงให้เห็นถึงลักษณะนิสัย พฤติกรรมของบุคลากรทางการเมืองและแสดงให้เห็นสภาพเหตุการณ์ ทางการเมืองค้วย การสร้างและการใช้ถ้อยคำที่เป็นสำนวนในข่าวการเมืองนั้นมีความสัมพันธ์กับเหตุการณ์ ทางการเมืองและเหตุการณ์บ้านเมืองที่เกิดขึ้น เมื่อเกิดเหตุการณ์ใหม่ สำนวนใหม่ก็จะเกิดตามจึงมีสำนวนใหม่ เกิดขึ้นไม่มีที่สิ้นสุด

ภาควิชาภาษาไทย	ลายมือชื่อนิสิต
	ลายมือชื่ออาจารย์ที่ปรึกษา
ปีการศึกษา๒๕๕๐	ลายมือชื่ออาจารย์ที่ปรึกษาร่วม

#C710042 KEY WORD: : MAJOR THAI

IDIOMATIC EXPRESSIONS/POLITICAL NEWS/DAILY NEWSPAPERS JANJIRA JITTAVIRIYAPONG: IDIOMATIC EXPRESSIONS IN POLITICAL NEWS IN DAILY NEWSPAPERS DURING 1991 - 1995. THESIS ADVISOR: PROF.KARNCHANA NACASKUL, Ph.D. 388 pp. ISBN 974-638-136-9

The purpose of the thesis is to study idiomatic expressions in political news in Thai newspapers during 1991-1995. The data had been collected from 8 daily newspapers issued during January 1991-December 1995. The total is 960 newspapers, with 120 selected from each of the eight.

The thesis is classified into 6 chapters. The first chapter is introduction stating the reason for study and its objectives with related researches. The second chapter deals with components of idiomatic expressions in political news. The third chapter deals with their sources. The fourth chapter deals with their meanings. The fifth chapter deals with the relation between idiomatic expressions and political circumstances of the country. The last one contains conclusions and suggestions.

The outcome has shown that components of idiomatic expressions in daily newspapers are single word, compound words, synonymous compounds, reduplicative, phrases and sentences. All these occur as single lexemes. Idiomatic expressions in political news are taken from those specifically used in various belives, rites, professions, sciences, technologies, sports, entertainments, literatures, natures and environments, things and utensils, foreign languages, etc. Meanings of these idiomatic expressions are indicative of characters and behaviors of politicians as well as political events. Structures and usages are related to political happenings and events of the country. As new events occur, news idioms are formed, and hence unending issue of new idioms in Thai language.

ภาควิชาTHAI	ลายมือชื่อนิสิต 📗 🗸 🦙
สาขาวิชา THAI	ลายมือชื่ออาจารย์ที่ปรึกษา
ปีการศึกษา 1997	ลายมือชื่ออาจารย์ที่ปรึกษาร่วม

กิตติกรรมประกาศ

วิทยานิพนธ์ฉบับนี้สำเร็งลุล่วงได้เป็นอย่างดี ก็ด้วยความอนุเคราะห์จาก ศ.คร.กาญจนา นาคสกุล อาจารย์ที่ปรึกษาวิทยานิพนธ์ซึ่งได้เมตตาให้ข้อคิดเห็น คำแนะนำ พร้อม ทั้งกรุณาช่วยตรวจทาน แก้ไขเนื้อหาของวิทยานิพนธ์ฉบับนี้ด้วยความห่วงใยและเอาใจใส่อย่างดี ตลอดมา

ขอขอบคุณคณะกรรมการสอบวิทยานิพนธ์อันประกอบด้วย รองศาสตราจารย์คร. ประกอง นิมมานเหมินท์ ผู้ช่วยศาสตราจารย์คร.พรทิพย์ พุกผาสุข อาจารย์คร.ณัฐพร พานโพธิ์ทอง ที่กรุณาช่วยตรวจพิจารณา แก้ไขและให้คำแนะนำอันมีค่าแก่ผู้เขียนเพื่อให้วิทยานิพนธ์ฉบับนี้ สมบูรณ์ยิ่งขึ้น

อนึ่งวิทยานิพนธ์ฉบับนี้ได้รับเงินทุนสนับสนุนการวิจัยจากมูลนิธิพระบรม ราชานุสรณ์พระบาทสมเด็จพระปกเกล้าเจ้าอยู่หัวและสมเด็จพระนางเจ้ารำไพพรรณี และมูลนิธิ หม่อมหลวงจิรายุ นพวงศ์ ผู้วิจัยขอกราบขอบพระคุณมา ณ ที่นี้ด้วย

ผู้วิจัยขอขอบคุณคุณสมศักดิ์ เชาวน์ชะตาผู้เป็นปียมิตรที่กรุณาเอื้อเพื่อให้ยืมเครื่อง
คอมพิวเตอร์ในการจัดพิมพ์ ขอขอบคุณอาจารย์สักรียา ชิตวงศ์ แห่งภาควิชาเทคโนโลยีการวัดคุม
ทางอุตสาหกรรม คณะวิศวกรรมศาสตร์ สถาบันเทคโนโลยีพระจอมเกล้าเจ้าคุณทหารลาดกระบัง
ที่กรุณาให้ใช้เครื่องพิมพ์ คุณสมศักดิ์ คำแสงที่มีส่วนช่วยเป็นกำลังใจในการจัดทำวิทยานิพนธ์ ครั้งนี้

ผู้วิจัยขอกราบขอบพระคุณพ่อและแม่ที่กรุณาให้กำลังใจ สนับสนุนและทำให้ลูกรู้ ค่าของการศึกษาว่า ดีเลิศกว่าทรัพย์สมบัติใดๆ และขอขอบคุณ คุณนิติมา ตุ้ยสมบัติ คุณประพันธ์ พลเคชปริญญา คุณปราณี บัวจันทร์ ที่ช่วยเหลือเรื่องข้อมูลและการจัดพิมพ์ต่างๆ สุดท้ายนี้ผู้วิจัยขอ ขอบคุณพี่ๆ เพื่อนๆ และน้องๆทุกคนที่มิได้กล่าวนาม ณ ที่นี้ ที่ช่วยเหลือและถามไถ่ให้กำลังใจ ผู้ วิจัยรู้สึกซาบซึ้งในพระคุณของทุกท่านและขอขอบคุณอย่างจริงใจอีกครั้งหนึ่งมาไว้ ณ ที่นี้ด้วย

สารบัญ

	หน้า
บทคัดย่อภาษาไทย	1
บทคัดย่อภาษาอังกฤษ	ข
กิตติกรรมประกาศ	น
บทที่	
๑. บทน้ำ	•
	o
ความเป็นมาของปัญหา	o
ข้อความของปัญหา	&
ความมุ่งหมายในการวิจัย	હ
ขอบเขตการวิจัย	ھ
วิธีดำเนินการวิจัย	Ъ
ประโยชน์ที่ได้รับจากงานวิจัยนี้	ය)
งานวิจัยที่เกี่ยวข้องกับการวิจัยนี้	ග
นิยามศัพท์เฉพาะ	દ
เครื่องหมายที่ใช้ในวิทยานิพนธ์	റെ
๒. การวิเคราะห์ลักษณะ โครงสร้างของถ้อยคำที่ใช้เป็นสำนวนในข่าวการเมือง	99
๑. สำนวนที่เป็นคำ	99
๑.๑ ถ้อยคำที่ใช้เป็นสำนวนที่เป็นคำเคี่ยว	രെ
ก. คำเดี่ยวที่เป็นคำนาม	രെ
ข. คำเดี๋ยวที่เป็นคำกริยา	തെ
ข.๑ คำกริยาสกรรม	തെ
ข.๒ คำกริยาอกรรม	ଉଝ
ค. คำเดี๋ยวที่เป็นคำวิเศษณ์	d o
๑.๒ ถ้อยคำที่ใช้เป็นสำนวนที่เป็นคำประกอบ	ගෙ
๑.๒.๑ คำประกอบที่เป็นคำประสม	
๑.๒.๑.๑ นาม + นาม	. ೯ನ
ด ๒ ด ๒ นาม + กรียา	්

	หน้า
๑.๒.๑.๓ นาม + วิเศษณ์	ဖြစ
๑.๒.๑.๔ นาม + บุพบท	<u>ක</u>
๑.๒.๑.๕ นาม + คำบอกลำคับ	ල ල
ด.๒.๑.๖ กริยา + นาม	⊡ග
๑.๒.๑.๗ กริยา + กริยา	ത്രർ
๑.๒.๑.๘ บุพบท + นาม	කය
๑.๒.๑.ฮ วิเศษณ์ + วิเศษณ์	කිරී
๑.๒.๑.๑๐ จำนวนนับ + นาม	ල්ක
๑.๒.๒ คำประกอบที่เป็นคำซ้อน	ල ම
๑.๒.๒.๑ คำซ้อนที่ประกอบค้วย นาม + นาม	ල්ක
๑.๒.๒.๒ คำซ้อนที่ประกอบค้วย กริยา + กริยา	[මග
๑.๒.๓ คำประกอบที่เป็นซ้ำ	಄ಜ
๒. สำนวนที่เป็นวลี	၈၀
๒.๑ นามวลี	തഠ
ก.๑ นามวลีที่มีโครงสร้างประกอบค้วยหน่วยหลัก (ล)	ണഠ
ก.๒ นามวลีที่มีโครงสร้างประกอบค้วยหน่วยหลักและคุณศัพท์(ล ค)	ണൈ
ก.๓ นามวลีที่มีโครงสร้างประกอบค้วยหน่วยหลักและอนุพากย์คุณ	
ศัพท์ (ล อ ค)	၈၂၈
ก.๔ นามวลีที่มีโครงสร้างประกอบด้วยหน่วยหลักและหน่วยจำนวน	
(สิ จิ)	തെ
๒.๒ กริยาวลี	നേര്
๒.๒.๑ กริยาวลีที่มีโครงสร้างประกอบค้วยหน่วยแก่น (ก)	നേര്
๒.๒.๒ กริยาวลีที่มีโครงสร้างประกอบค้วยหน่วยแก่นและหน่วย	
ขยาย (ก ข)	ගයී
๒.๒.๓ กริยาวลีที่มีโครงสร้างประกอบด้วยหน่วยแก่นและอนุพากย์	
วิเศษณ์ (ก อว)	an ဉ်

	หน้า
๒.๒.๓.๑ กริยาวลีที่มีโครงสร้างประกอบค้วยคำกริยาและ	
กริยาวลีเรียงกัน	ക്
๒.๒.๓.๒ กริยาวลีที่มีโครงสร้างประกอบค้วยคำกริยาและคำ	
นามเรียงกัน	ගග
๒.๓ วิเศษณ์วลี	ගෆ්
๓. สำนวนที่เป็นประโยค	ගරි
๓.๑ ประโยคที่มีโครงสร้างประกอบค้วยหน่วยสกรรมและหน่วยกรรมตรง	ගරි
๓.๒ ประโยคที่มีโครงสร้างประกอบค้วยหน่วยประธานและหน่วยอกรรม	Œ۵
๓.๓ ประโยคที่มีโครงสร้างประกอบค้วยหน่วยประธาน หน่วยสกรรม และ	
หน่วยกรรมตรง	های
๓. ที่มาของถ้อยคำที่ใช้เป็นสำนวนในข่าวการเมือง	્ ૯૯
๑. ความเชื่อและพิธีกรรม	૯૯
๑.๑ ความเชื่อทางศาสนา	હ 5
๑.๑.๑ ความเชื่อทางพุทธศาสนา	હ 5
ก. ความเชื่อเรื่องกฎแห่งกรรม	હ 5
ข. ความเชื่อเรื่องผลบุญ	હ 5
ค. ความเชื่อเรื่องนรก - สวรรค์	હળ
๑.๑.๒ ความเชื่อในสิ่งหรืออำนาจลึกลับเหนือธรรมชาติ	୯୯୬
ก. ความเชื่อในเรื่องในภูตผีและวิญญาณ	હ છો
ข. ความเชื่อเกี่ยวกับโชคลาง ลางสังหรณ์ ความฝันและ	હત્વ
โหราศาสตร์	
ค. ความเชื่อเกี่ยวกับเรื่องขวัญ	હત્ર
๑.๒ ที่มาจากพิธีกรรมและประเพณีเฉพาะถิ่น	. હત
๒. การประกอบอาชีพ	હદ
๒.๑ อาชีพธุรกิจและการค้าขาย	હદ
๒.๒ อาชีพเกษตรกรรมและกสิกรรม	હદ
๓. วิทยาศาสตร์และเทคโนโลยีต่างๆ	డం
๔. กีฬา	අූම
๔.๑ กีฬามวย	අීග

•	หน้า
๔.๒ ฟุตบอล	ෂ්
๔.๓ สนุ้กเกอร์	ල්වි
๔.๔ หมากรุก	ස් ්ග
๔.๕ การแข่งม้ำ	ල්න
๔.๖ การเล่นไพ่	අග
๔.๗ การแข่งรถ	අග
๔.๘ การแข่งขันกีฬาหรือการเล่นเกมทั่วไป	œී ග
๕. การบันเทิง	હલ
๕.๑ การบันเทิงทางโทรทัศน์	ଝଝ
๕.๒ ภาพยนตร์	ಜಜ
໕.ຓ ເพີດ າ	ಜಜ
๕.๔ การแสดงพื้นบ้าน	& b
๖. วรรณกรรมต่างๆ	& b
๗. ธรรมชาติและสิ่งแวคล้อม	& b
 ๗.๑ ที่มาจากสภาพคินฟ้าอากาศ 	ය යා
๗.๒ ที่มาจากสัตว์	ී ෆ
രി.ത ที่มาจากพืช	૮૮ દ
๘. สิ่งของและเครื่องใช้	હ્ય દ
ธ. ภาษาต่างประเทศ	ઢદ
ธ.๑ ภาษาอังกฤษ	ઢદ
ธ.๒ ภาษาจีน	ර්
ธ.๓ ภาษาญี่ปุ่น	ව්ම
๑๐. เบ็คเตล็ค	ට ල
๔. ความหมายของถ้อยคำที่ใช้เป็นสำนวนในข่าวการเมือง	5 ಕ
๑. รูปแบบของสำนวนในข่าวการเมือง	ಶಿಕ
๑.๑ สำนวนแบบอุปลักษณ์	৳ह
๑.๑.๑ สำนวนที่มีคำแสคงการเปรียบเทียบ	ે ક
๑.๑.๒ สำนวนที่ไม่มีคำแสดงการเปรียบเทียบ	നിറ

	หน้า
๑.๒ สำนวนแบบสัตวกิริยา	ග්ල
๑.๓ สำนวนแบบอติพจน์	ආ ග
๑.๔ สำนวนแบบสัทพจน์	ଚା ๔
๑.๕ สำนวนแบบคำตรงข้าม	ଚାଝ
๒. การสื่อความหมายของถ้อยคำที่ใช้เป็นสำนวน	ග) ව
๒.๑ สำนวนสื่อความหมายถึงนักการการเมือง	ය) ව
๒.๑.๑ สำนวนที่เกี่ยวกับคุณสมบัติพิเศษ	ල් ල
๒.๑.๒ สำนวนที่แสดงลักษณะรูปร่าง หน้าตา	ගග
๒.๑.๓ สำนวนที่เกี่ยวข้องกับถิ่นที่อยู่และสถานที่เกิด	ಣ
๒.๑.๔ สำนวนที่แสคงถึงความสามารถ	ದ ೂ
๒.๑.๕ สำนวนที่เกี่ยวกับสถานภาพ	ದ ೧೧
๒.๑.๖ สำนวนที่เกี่ยวกับผลงาน	ಜ ಣ
๒.๑.๓ สำนวนที่เกี่ยวกับการพูด	ಜ'ದ
๒.๑.๘ สำนวนที่แสคงอารมณ์ความรู้สึก	೯೦
๒.๒ ถ้อยคำที่หมายถึงเหตุการณ์ทางการเมือง	රිග
๒.๒.๑ สำนวนที่เกี่ยวกับนักการเมืองและพรรคการเมือง	දු ල
ก. สำนวนที่เกี่ยวกับนักการเมือง	ල් වි
ข. สำนวนที่เกี่ยวข้องกับพรรคการเมือง	દહ
๒.๒.๒ สำนวนที่เกี่ยวข้องกับรัฐบาล	र्ह ठे
๒.๒.๓ สำนวนที่เกี่ยวข้องกับการเลือกตั้ง	ಕಕ
ก. สำนวนที่สื่อถึงบุคคลที่เกี่ยวข้องกับการเลือกตั้ง	ಕಕ
ข. สำนวนที่สื่อถึงเหตุการณ์ต่างๆ ที่เกี่ยวข้องกับการเลือกตั้ง.	၈၀၈
๒.๒.๔ สำนวนที่แสดงสภาพเหตุการณ์ความรุนแรงทางการเมือง	၀၀၈
๕. ความสัมพันธ์ของถ้อยคำที่ใช้เป็นสำนวนในข่าวการเมืองกับเหตุการณ์ของบ้านเมือง	၈၀၃
๑. ภูมิหลังทางการเมืองระหว่างปี พ.ศ. ๒๕๓๔-๒๕๓๘	600
๑.๑ เหตุการณ์สำคัญทางการเมืองที่เกิดขึ้นในช่วงปี พ.ศ. ๒๕๓๔	600
๑.๒ เหตุการณ์สำคัญทางการเมืองที่เกิดขึ้นในช่วงปี พ.ศ. ๒๕๓๕	ಂಡ
๑.๓ เหตุการณ์พฤษภาทมิพ ๑๗ - ๒๐ พฤษภาคม พ.ศ. ๒๕๓๕	ဝဝ၆

െം.๔ เหตุการณ์สำคัญทางการเมืองในช่วง พ.ศ. ๒๕๑๖ - ๒๕๓๓	ଉଉଣ
ര.๕ เหตุการณ์สำคัญทางการเมืองในช่วงปี พ.ศ. ๒๕๓๘	മൈ
๒. เหตุการณ์ทางการเมืองและการปรากฏใช้ถ้อยคำที่ใช้เป็นสำนวน	ရေင်
๒.๑ สำนวนที่ปรากฏในหนังสือพิมพ์ระหว่างวันที่ ๒๓ กุมภาพันธ์ พ.ศ.	
๒๕๓๔ - ๒๕ พฤษภาคม พ.ศ. ๒๕๓๕	๑๑Წ
๒.๒ สำนวนที่ปรากฏระหว่างวันที่ ๒ พฤษภาคม พ.ศ. ๒๕๓๕ - ๒	
กรกฎาคม พ.ศ. ๒๕๓๗	මෙහ
๒.๓ สำนวนที่ปรากฏในหนังสือพิมพ์ระหว่างวันที่ ๓ กรกฎาคม พ.ศ.	
๒๕๓๗ - ๓๑ ๖ันวาคม พ.ศ. ๒๕๓๘	ଭଜାନ
๓. ความสัมพันธ์ของการใช้ถ้อยคำที่เป็นสำนวนกับสังคมไทยในช่วงปี พ.ศ. ๒๕๓๔ -	
කෙස් කිසිතස්	ှေရောက်
ต.๑ ความเชื่อ	തെനി
ด.๒ มีระบบอุปถัมภ์ (Partron - Cilent Relationship)	ೂ ದ
๓.๓ มีการใช้เงินซื้อเสียง	ೂ ದ
๓.๔ การไม่ปฏิบัติตามกฎเกณฑ์หรือกติกา	തെപ്പ
๓.๕ การประพฤติมิชอบในวงราชการ	ေ ကင်
๓.๖ ความเจริญทางค้านวิทยาศาสตร์และเทคโนโลยี	၈၈၆
ത.ൽ อิทธิพลของสื่อสารมวลชน	ගෙරි
๖. สรุปผลการวิจัยและข้อเสนอแนะ	ଉଝ୍ଚ
รายการอ้างอิง	ଉଝିଠ
ภาคผนวก	ලදීම
ภาคผนวก ก	ଉଥି କେ
ภาคผนวก ข	ග ෆ් ෆ්
ประวัติผู้เพียน	の ದ ಜ